

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1932)
Heft: 538

Artikel: Grabschriften
Autor: Hörmann, L. v.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-688052>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WHO IS TO BLAME?

I waived a last good-bye to my host and hostess, and making myself as comfortable as I could, finally sank into a corner of a 3rd class railway compartment. "I have had a very good day" I reflected, as I was making a few mental notes of the day's outing, pulled out from my overcoat pocket a much creased music programme, the only bit of literature within reach. After a few minutes of travel, during which time I had sufficiently read the programme to know all the items and advertisements off by heart, the train slowed down and eventually stopped. My door was violently flung open, and two young fellows got in and occupied the two farthest corners of the carriage. By their appearance I judged them to be of the working class type, and their talk eventually confirmed my belief. I sat upright and folding my arms, deliberately listened to their conversation, the subject of which dealt with the present state of international affairs, and soon they were discussing the League of Nations. — After a slight pause, the eldest said words something like these: France is having her own way too much... Look here, even these conferences have to be held in her country. The League of Nations for example has to sit at Geneva, one of her biggest cities. — I was stunned at this gross geographical error but refrained from interrupting for he soon continued: "Even this Lausanne business will be in France." At this point his colleague protested, and said that Lausanne was in Switzerland, and a very lively argument started. In the end, however, he managed to convince his friend on the ground, that a relation of his works for a lady, who every year goes to Lausanne, which he swore was in Switzerland. The other gave in, and muttering something about Switzerland having nothing to do with it, went on explaining his theories of, how he thought, the world ought to be governed. But I had to receive yet another shock when he eventually tackled the International Bank of Settlements, which he declared was in a city called Basle, or something like that in Belgium. — I was never more surprised in my life at this lack of elementary knowledge, and would have protested had not our train again stopped. Some unintelligible name was voiced, and my two politicians got out leaving me alone to ponder on the faults of present-day elementary education. This so impressed me, that I was determined to find out more, and next day when an opportunity arose, tested the youngest employee on our staff. I fired three simple questions at him, regarding our country. Only one he answered correctly. I was disappointed, one so often reads, and hears impressive ideas on the high standard of English education. That to doubt whether three important cities like Geneva, Lausanne, and Basle belong to Switzerland or not, seems almost an impossibility.

After this, I feel even more grateful to my parents, for having given me the opportunity to attend school for a few years in Switzerland where education is undoubtedly of a better quality. — But really, who is to blame for this deplorable state of mental training among the working class?

Young Anglo-Swiss

GRABSCHRIFTEN.

(Aus einer Sammlung von L. v. Hörmann)

Hier liegt Martin Krug,
Der Kinder, Weib und Orgel schlug.

(Auf dem Grabe eines Schullehrers und Organisten.)

O hl. Wendelin, du grosser
Viehpater, bitte bei Gott für uns.

Hier liegt begraben die ehrsame Jungfrau N.N.
Gestorben ist sie im siebzehnten Jahr
Just als sie zu brauchen war.

(Oberinntal)

Hier ruht der ehrsame Johann Missegger auf der
Hirschjagd durch einen unvorsichtigen Schuss
erschossen aus Aufrichtiger Freundschaft
von seinem Schwager Anton Steger.

(Auf einem Grabkreuz im Lavanntal. Jede
Interpunktion fehlt.)

Aufi gstiegen,
Kirschen brockt (Kirschen geflückt),
Abi gefallen,
Hin gwesen.

(Vor Amras)

Hier ruht Franz Josef Matt,
der sich zu Tod gesoffen hat,
Herr gib ihm die ewige Ruh'
und ein Gläselein Schnaps dazu.

(Feldkirch)

Hier fiel Jacob Hosenknopf
Vom Hausdach in die Ewigkeit.

Hier hinter diesen Friedhofsgittern
Da ruht ein morsches Haus,
Das drank gar manchen Bittern
Kelch des Leidens aus.

Hier liegt der Bote Michel,
Er fiel mit seiner Kraxen,
Brach sich beide Haxen,
Die wurden amputiert,
Das hat ihn sehr schenirt,
Dann kam der Brand hinzu!
Gott schenk ihm die ewige Ruh'!

Durch einen Oschenstoss
Kam ich in des Himmels Schooss.
Musste ich auch gleich erblasen
Und Weib und Kind verlassen
Kam ich doch zur ewigen Ruh'
Durch dich, du Rindvieh du.

A 1st CLASS SWISS HOTEL

occupying one of the finest positions, within easy reach
of shopping, business and sightseeing centres
2 lifts — softened water supply

THE ROYAL COURT HOTEL,

SLOANE SQUARE, LONDON, S.W.1.

120 rooms with running h. & c. water, central heating & phone.

SINGLE from 8/- With Pr. Bath from 13/-

DOUBLE from 15/- With Pr. Bath from 21/-

the RESTAURANT is renowned for its

Cuisine and Continental Character.

Wedding receptions and dinner parties catered for.

Prop. A. WILD, late Man. Baur au Lac Zurich and

Gen. Man. Continental and Mena House Cairo.

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal - for Health!

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

TO LET, Maisonette (2nd and 3rd floor, 4
rooms) Suitable for offices or Residence. Splendid
position. £160 p.a. incl. Vacant February 15th.
Apply Rohr, 10, Buckingham Palace Road, S.W.1.

ENGLISH Family offer Comfortable home,
every convenience, from 37/6 to £2 2s. 0d. incl.—
229, Goldhurst Terrace, Hampstead, N.W.6.

COOK (Female) for small Hotel permanent
situation, sleeping in, thorough knowledge of
Continental Cooking essential, state age, wage
required, full particulars to Box No. 4, c/o Swiss
Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

M.A., OXFORD, gives private Lessons in
English, reasonable terms, Harrow district.
Apply Box No. 5, c/o Swiss Observer, 23, Leonard
Street, E.C.2.

FOR Immediate Sale a Swiss Empire Draw-
ing Room (£12), ebony; recently upholstered, also
some spare room furniture and paintings. Phone:
Speedwell 5831.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, February 17th, at 8.15 — Nouvelle
Société Helvétique and Swiss Institute
Orchestral Society — Literary and Musical
Evening — at Conway Hall, Red Lion
Square, W.C.1. (See Advertisement.)

Friday, February 19th — from 8 p.m.-2 p.m. —
Swiss Choral Society — Buffet-Dance — at
the First Avenue Hotel, High Holborn,
W.C.1. Tickets 5/6. All are cordially invited.

Saturday, February 20th, at 2 and 4 o'clock —
Nouvelle Société Helvétique (London Group)
— Swiss Film Show — at King George's Hall,
Caroline Street, Tottenham Court Road, W.

Saturday, February 20th from 6.45-12p.m. — City
Swiss Club — Dinner and Dance — at the
May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Tuesday, February 23rd, at 8.15 p.m. — Othmar
Schoeck, conducts his Song Cycle "Elegy"
at the Aeolian Hall, New Bond Street, W.1.

Wednesday, February 24th, at 8 p.m. — Nouvelle
Société Helvétique — Annual General Meet-
ing at 34/35, Fitzroy Square, W.

Wednesday, February 24th, at 8 o'clock — Swiss
Mercantile Society Ltd. — Annual General
Meeting, at Swiss House, 34/35, Fitzroy
Square, W.1.

Vendredi, Février 26 à 8h. — Union Chrétienne
de Jeunes Gens de Langue Française — Con-
férence Publique et gratuite, "Les Géants
de Zermatt," avec superbes projections lu-
mineuses en couleur, par M. L. Amadruz.
Invitation cordiale à tous.

Monday, February 29th, at 8 p.m. till 2 a.m. —
Swiss Club (Schweizerbund) — Leap year
night Fancy Dress Ball — Special Band,
Prizes for best Dresses. Entrance Fee 2/-,
at 74, Charlotte Street, W.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH
opens Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.G.1

SUNDAY, FEBRUARY 14th, 1932.

at 4 o'clock.

THE RAINBOW.

By Mr. T. INGLE-SCOTT, A.M.I.E.E.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

The Sixteenth Swiss Industries Fair

will be held at

BASLE

April 2nd to April 12th 1932.

for Information apply to:

THE COMMERCIAL DIVISION OF
THE SWISS LEGATION,
32, Queen Anne Street, W.1.

or to:

THE SWISS BANK CORPORATION
99, Gresham Street, E.C.2.; or at Basle.

Information regarding Travelling facilities may
be obtained from:

THE SWISS FEDERAL RAILWAYS,
11b, Regent Street, S.W.1.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche 14 Février 11h. — "Discerner le
dessein de Dieu" (Matthieu XVI, v. 3.) M.
R. Hoffmann-de Visme.

6.30 — "Les jeunes et Jésus." Jean I. v. 35.

7.30 — Répétition du Choeur.

Pour tous renseignements concernant actes
pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoff-
mann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Télé-
phone: Archway 1798).—Heure de réception à
l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office)

Sonntag, den 14 Februar 1932.

11 Uhr vorm. Gottesdienst und Sonntagschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr Chorprobe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-
unterricht und Amtshandlungen sind erbeten
an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn,
43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel.:
Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO.,
Ltd., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.